

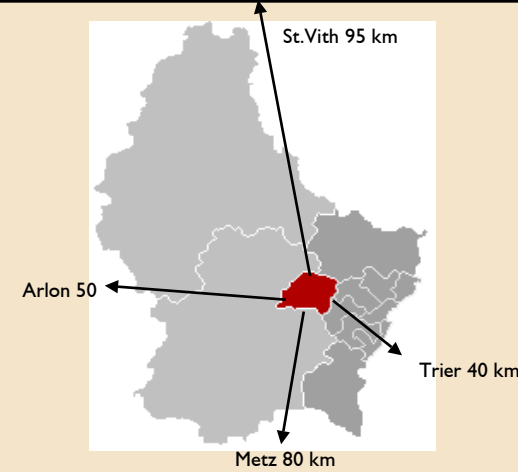


Der Weiher im „Schwäibësch“

Die Limnologie definiert den Weiher als natürliches langlebiges Flachgewässer ohne Zu- und Abfluss und ohne eine Tiefenschicht, wie sie für Seen typisch ist. Ein Weiher ist daher potentiell überall durch höhere Wasserpflanzen besiedelbar und zeigt auch keine stabile Schichtung. Nach ÖNORM M 6231[1] etwa ist ein Weiher als natürliches, ausdauerndes stehendes Gewässer charakterisiert, bei dem das Licht bis zum Gewässergrund dringt und das Wachstum grüner Pflanzen ermöglicht.

L'étang du Schwäibësch

La limnologie définit l'étang comme un plan d'eau naturel et permanent sans affluent, sans écoulement et sans fond profond comme pour les lacs. Un étang est donc naturellement entouré de diverses plantes d'eau hautes et n'a pas de sol stabilisé. D'après une norme écologique, l'étang est considéré en outre comme un plan d'eau tranquille naturel persistant permettant à la lumière de traverser jusqu'au fond et par là le développement de plantes vertes.



Administration communale de Junglinster
12 rue de Bourglinster
L-6112 Junglinster
Tel: 00352 78 72 72-1
Mail: Secretariat@junglinster.lu
www.junglinster.lu

Service Touristique de la Commune de Junglinster



Office Régional du Tourisme.
Region Mullerthal-Petite Suisse
Luxembourgeoise
www.mullerthal.lu

Bei Unfall: Tel: 112 und, wenn möglich, Nummer des nächsten Markierungspfostens angeben.
En cas d'un accident: Avertir tél. 112 et signaler, si possible, le No. du poteau le plus proche.

Dieser Folder wird Ihnen von der Gemeindeverwaltung Junglinster zur Verfügung gestellt.
Ce dépliant vous est offert par l'Administration Communale de Junglinster

impressum

Herausgeber:

Le service touristique de la Commune de Junglinster.
Layout, Texte et mise en page: Armand Schleich (2015)
Traduction française: Gérard Larère



Sentier Schwäibësch



Strecke Trajet
2,5 Stunden-hrs
ca 8 km



D/F Startpunkt: Godbrange Kirche / Point de départ: Godbrange-église

WANDER- UND SPORTWEGENETZ DER GEMEINDE JUNGLINSTER

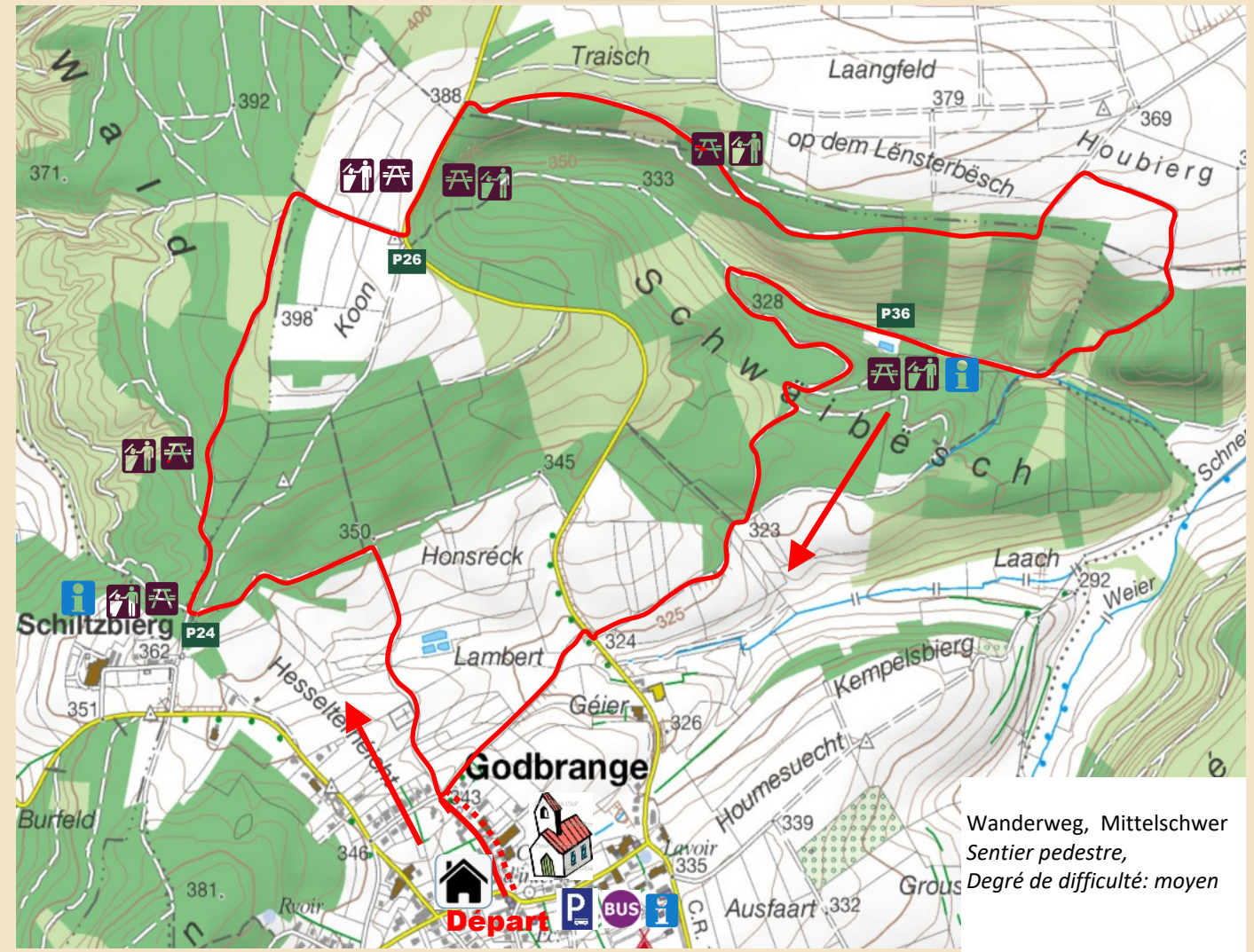
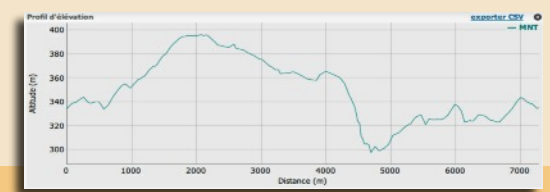
Réseau des sentiers pédestres et sportifs de la commune de Junglinster



Start] *Départ*
Pavillon Godbrange
 Gegenüber der Kirche] *vis à vis de église*



PXX Wegweiser
 Poteau indicateur



Dieser Weg führt von Godbrange aus über Schiltzbiérg, Koon, Houbiérg hinunter zum sogenannten „Schwäibésch“. Seinen Namen bekam dieser urige stille Wald vor langer Zeit wohl durch seine starke Wildschweinepopulation. Ein romantischer Waldweiher lädt hier zur Rast ein, fern vom täglichen Stress und Hektik. Das leise Plätschern des Wassers und das Zwitschern und Singen der zahlreichen Vögel bilden hier die angenehme Geräuchkulisse. Durch den Wiesengrund des „Lambert“ gelangt der Wanderer anschliessend wieder zurück nach Godbrange.

Ce sentier part de Godbrange et mène vers le Schiltzbiérg, la Koon, le Houbiérg pour descendre vers le « Schwäibésch » (forêt des sangliers). Le nom de cette forêt rustique et tranquille provient probablement du fait qu'elle était peuplée depuis très longtemps déjà par de nombreux sangliers. Loin du stress quotidien, un étang romantique invite ici les randonneurs à faire une pause avec en toile de fond le doux clapotis de l'eau et le gazouillis et chant des nombreux oiseaux. Les randonneurs rejoignent ensuite le village de Godbrange à travers les prés du « Lambert ».



Das Wildschwein!
 Die Forstverwaltung teilte mit dass die Wildschweinbestände seit 1971 um 800 % und die von ihnen angerichteten Schäden um 1600 % in Luxemburg gestiegen sind. Europaweit sind es in den letzten 25 Jahren einen jährlichen Zuwachs von 200 bis 300 Prozent . Der Grund für die steigende Population liege an Faktoren wie Klimawandel (mildere Winter), Jagdschutz von geschlechtsreifen weiblichen Jungtieren sowie an der Zufütterung. Dennoch reicht das Aussetzen der Zusatzfütterung nicht aus. Deshalb sei, laut dem Umweltministerium, die ganzjährige Jagd auf Wildschweine unentbehrlich. (tageblatt vom 27.10. 2011)

Le sanglier!
 D'après l'Administration de la nature et des forêts, le peuplement des sangliers a augmenté de 800% depuis 1971, et les dégâts causés par eux ont augmenté au Luxembourg de 1600%. En Europe, on constate une augmentation de 200 à 300% par année depuis 25 ans. Le changement climatique (des hivers moins froids), la protection des jeunes sangliers femelles en état de reproduction ainsi que l'alimentation par l'homme sont la cause de cette importante augmentation, et l'interdiction d'alimenter ne suffit pas pour y remédier. C'est pourquoi il est nécessaire, d'après l'Administration de l'environnement, d'autoriser la chasse au sanglier pendant toute l'année. (tageblatt du 27.10.2011)